

# 高尾山の英語インフォーメーションについて —外国人観光客への情報発信充実に向けて—

## English Information for Foreign Tourists at Mt. Takao —To provide foreign tourists with enough information for their pleasant tours —

山本成代ゼミナール

学生氏名 岩崎かりん、坂下美樹、前田モモ、北上明樹、野村和江、仲嶺圭、

青谷利華、野地楓、佐藤遙、須田優菜、波多野レイ、石橋清美

教員氏名 山本成代

創価女子短期大学 英語コミュニケーション学科 山本成代研究室

私達山本ゼミでは、「日本文化を英語で説明する」というテーマで勉強しており、身近な八王子の高尾山を訪れる多くの外国人観光客に、英語での情報発信は十分になされているのか現状を調べてみた。現在の高尾山には、薬王院・登山道・食事処に英文説明の看板が少なく、英語版パンフレットもあまり充実していない。外国人観光客がより快適に高尾山を楽しめるように、看板やパンフレットなどの情報を英語で提供していくことを提案する。

キーワード：日本文化、高尾山、外国人観光客、英語インフォーメーション

### 1. はじめに

JTB 総合研究所によると、2018 年 8 月の訪日外国人数は 257 万 8 千人(注 1)で、前年同月比 4% 増となっている。その数字が示すように、最近は、日本においてるところで外国人観光客の姿を目にする。2007 年、高尾山はミシュランガイドに紹介され、富士山と同様に三ツ星に認定された。都心から 1 時間で来られる自然豊かな高尾山は、日本の自然に触れたいという外国人観光客には、手ごろな場所として人気があるようだ。私たちの山本ゼミでは、「日本文化をやさしい英語で説明する」というテーマのもとで、これまで「お花見」「回転寿司」「歌舞伎」「浴衣・夏祭り」などといった日本独自の行事や文化を英語で説明する勉強をしてきた。通訳ガイドの視点から、こんな時どういう英語で説明したらわかりやすいだろうか、また外国人観光客はどういった情報を求めているだろうか、という点に焦点をあて、英語でまとめる力を身に付けてきた。私達の短大が八王子市にあることから、私達は外国人が多く訪れる高尾山に興味をもち、日本文化の発信はどのように行われているか調べることにした。

### 2. 現状

高尾山の外国人観光客を受け入れる体制はどうなっているのだろうか。実際にゼミメンバーで高尾山を訪れ、そういった観点から高尾山を観察してみると気が付いた点がいくつかあった。高尾山には自然ばかりでなく、観光客が訪れたくなる場所が多くある。そのいくつかの場所について状況を調べてみた。

#### 薬王院

- ・ 薬王院のホームページには英文説明が完備されているが、実際に薬王院の前に立って英語説明をさがしてみたが、一か所だけだった。建物を前にして説明があれば、もっとわかりやすいだろうと思った。
- ・ 薬王院にある天狗について、日本語のみの説明しか見当たらず、英語説明は無かった。
- ・ 薬王院の建物の立入禁止の注意書が、英語表記が 1ヶ所しか見られなかった。

#### 登山道

- ・ 日本語の高尾山コース案内版に数ヶ所英語が表記してあるのみで、スマートフォンを利用した案

内版の英語や多言語の説明の QR コードは分かれづらい場所にあった。

- ・ 登山道のルートにおいて道しるべになるようなものが見当たらず、危険な箇所の注意書が英語説明されているものは殆ど見なかった。
- ・ 登山道の途中にある食事処において、英語説明を詳しくしている店としている店があり、日本の食べ物がどのようなものか分かれづらい箇所があった。

#### その他

- ・ 高尾山についての英語説明のパンフレットは東京都高尾ビザーセンターのみ置いてあり、高尾山口駅、清滝駅周辺には無かった。
- ・ 英語表記は数ヶ所あったが、ケーブルカーの切符売り場での切符の購入方法が分かれづらかった。
- ・ 山頂付近の公衆トイレには、トイレの使用方法の英語説明があったが、ケーブルカー付近のトイレでは無かった。

### 3. 提案

上記のような現状から、現地での外国人観光客向けの情報発信に関して、以下のような提案をしたい。

- ・ 現在山頂で配布されている英語のパンフレットを高尾山口駅や清滝駅など様々な場所で配布したら、より高尾山登山を楽しんでもらえるのではないか。
- ・ 薬王院や天狗など高尾山で有名なものについての説明を英語で表記した看板を設置したら良いのではないか。
- ・ 倒木注意や立入禁止などの注意を喚起する看板をどの国から来た人も分かるようにイラスト付きにして設置をしたら、登山客の安全や自然環境を守れるのではないか。
- ・ 和式トイレの使い方を英語で表記したらより使いやすくなるのではないか。
- ・ 飲食店がメニューの説明やアレルギー食材を英語で表記したほうがより安心して利用してもらえるのではないか。
- ・ ケーブルカーの乗車券売り場に看板を設置し、ど

こで買えば良いのか分かりやすいたら良いのではないか。

このように、高尾山を訪れる外国人観光客に、歴史ある高尾山の風情を壊すことなく工夫をして、高尾山をより楽しめるように英語での情報を提供していくことを提案する。

#### 注 1

<https://www.tourism.jp/tourism-database/stats/industry/> (2018/10/17 にアクセス)